

Coherencia en todos los
ámbitos, en todas las
lenguas, terminología
corporativa **universal**,
amplia **funcionalidad**
en un **sistema de**
arquitectura abierta.

Gestión de la terminología
con la tecnología de

TermStar^{NXT}

TermStar^{NXT} : comunicación efectiva con terminología corporativa

La terminología es un aspecto vital de la documentación y comunicación técnica. Para que una información de producto resulte fiable, comprensible y adecuada al usuario, precisa una terminología específica y, sobre todo, un uso coherente de la misma.

Terminología corporativa: facilidad ante todo

TermStar^{NXT} es la solución profesional para la creación, la gestión y el mantenimiento de terminología corporativa. Gracias a su gestión centralizada de datos, a su sistema de arquitectura abierta y de almacenamiento estructurado de datos y a su interfaz extremadamente intuitiva, TermStar proporciona una base ideal para la gestión de la terminología.

Terminología corporativa: el término preciso

La sofisticada tecnología de TermStar^{NXT} permite realizar búsquedas simultáneas en diccionarios y bases de datos locales descentralizados así como en recursos terminológicos centralizados a través de WebTerm, la solución de gestión terminológica en línea de STAR. La posibilidad de priorizar los diccionarios (por tipo de documento y área temática), la atribución a nivel de la entrada (tema, origen, multimedia, etc.) y las potentes funciones de búsqueda y filtrado le ayudarán a encontrar el término preciso.

Terminología corporativa: acceso al contexto

Ya no es necesario poner ejemplos en contexto en el diccionario: TermStar^{NXT} proporciona el contexto de cada entrada terminológica sobre la marcha. Con un solo clic podrá acceder a la memoria de traducción de Transit^{NXT} y consultar los fragmentos correspondientes.

Terminología corporativa: perfiles de usuario hechos a medida

TermStar^{NXT} permite facilitar la terminología corporativa siempre en el formato apropiado: como solución independiente para terminólogos o como componente esencial en el proceso de traducción (Transit^{NXT}), para procesos de validación a través de una intranet o de Internet (WebTerm) o para la integración en el flujo de trabajo (plataforma CLM, de gestión del lenguaje corporativo). Y, por último, hay que destacar que TermStar^{NXT} permite el intercambio de datos con otros sistemas.

Principales ventajas

- ▲ Mayor agilización de los procesos de comunicación del producto
- ▲ Ahorro de costes gracias a la coherencia
- ▲ Recopilación exhaustiva de terminología y posibilidad de gestionarla
- ▲ Múltiples opciones de visualización (por usuario o proyecto)
- ▲ Equivalencias de mayor calidad mediante el enlazado dinámico (con la memoria de traducción de Transit)
- ▲ Compatibilidad con Unicode (más de 180 lenguas) para un trabajo multilingüe y multidireccional
- ▲ Búsqueda web integrada
- ▲ Integración de archivos multimedia
- ▲ Prácticas opciones de búsqueda y filtrado (búsqueda de equivalencias, búsqueda con comodines, filtros complejos)
- ▲ Entorno de trabajo eficaz
- ▲ Uso simultáneo de los recursos terminológicos ordenados por prioridad
- ▲ Funciones de control de calidad
- ▲ Ágil gestión de proyectos gracias al explorador de proyectos de TermStar^{NXT}
- ▲ Trabajo en equipo en línea con diferentes modelos de trabajo
- ▲ Integración con el flujo de trabajo y con la traducción automática
- ▲ Amplias funciones estadísticas
- ▲ Compatibilidad con formatos de intercambio como TMX/TBX/MARTIF/CSV/Excel

Si desea más información, visite:
www.star-group.net

STAR Servicios Lingüísticos, S.L.
c/ Sardenya, 195-197
08013 Barcelona ESPAÑA
Tel. +34 93 244 08 80
Fax +34 93 247 12 73
info@star-spain.com
www.star-spain.com

